

**NEFAB GENERAL CONDITIONS OF SALE OF GOODS AND SERVICES (THE "GENERAL CONDITIONS") /
CONDIȚII GENERALE DE VÂNZARE DE BUNURI ȘI SERVICII NEFAB („CONDIȚII GENERALE”)**

Valid from 2020-07-09 / Valabile din 09.07.2020

EN	RO
<p>DEFINITIONS</p> <p>In these General Conditions, the following terms shall have the meaning set forth below.</p> <p>“Buyer” means any person who has entered into a Contract with the Seller for purchase and supply of Deliverables.</p> <p>“Contract” means an agreement entered into by the Buyer and the Seller for sale and supply of Deliverables, including the Seller’s order confirmation, these General Conditions, any agreed specifications or any other agreement made in writing by the parties in relation to the Deliverables.</p> <p>“Deliverables” shall mean the Goods and/or the Services, as applicable.</p> <p>“Goods” shall mean the goods sold and delivered by the Seller to the Buyer under the Contract.</p> <p>“Seller” shall mean Nefab AB and/or any of its affiliates.</p> <p>“Services” means packing, storage and other logistic services as well as any other services agreed between the parties to be sold and provided by the Seller to the Buyer under the Contract.</p> <p>APPLICABILITY</p> <p>1. These General Conditions shall apply on all sales and supplies of Deliverables by the Seller to the Buyer. Deviations from these General Conditions shall not apply unless agreed specifically in writing by authorized representative of the Seller.</p> <p>ORDERS</p> <p>2. No Contract shall be considered as entered into until an order confirmation has been provided from the Seller to the Buyer. If the Buyer does not accept the order confirmation it must immediately notify the Seller thereof in writing. If no such notification is given by the Buyer within two (2) business days, the Buyer is bound by the price and other conditions contained in the Seller’s order confirmation.</p> <p>3. Orders by the Buyer for Deliverables may not be subject to cancellations or changes without the Seller’s written consent. The Seller reserves the right to charge the Buyer for any costs and expenses incurred in relation to cancellations or changes of orders requested by the Buyer.</p> <p>DELIVERY OF GOODS</p> <p>4. The Buyer shall with due care make a customary inspection of the Goods upon delivery and notify the Seller in writing of any defects or shortcomings immediately and in no case later than five (5) business days after the delivery of the Goods. The notice shall contain a description of how the defect manifests itself. If the Buyer fails to notify the Seller of defects or shortcomings, which should reasonably have been discovered through customary inspection, in writing and within the above time limits, it loses its right to make any claim towards the Seller in respect of the defects or shortcomings.</p> <p>5. Where a delivery term has been agreed in the Contract in relation to delivery of Goods, it shall be interpreted in accordance with the INCOTERMS in force at the formation of the Contract. If no trade term is specifically agreed, the delivery term shall be FCA (defined INCOTERMS 2020, as amended) to the place specified in the Seller’s order confirmation.</p> <p>6. Unless otherwise agreed in writing, the lead time stated in the Contract for delivery of Goods shall be taken as commencing on the date of the Contract. The date of delivery shall be taken as</p>	<p>DEFINIȚII</p> <p>În prezentele Condiții Generale, următorii termeni vor avea semnificația prezentată mai jos.</p> <p>„Cumpărător” înseamnă orice persoană care a încheiat un Contract cu Vânzătorul pentru achiziționarea și furnizarea de Livrabile.</p> <p>„Contract” înseamnă un acord încheiat de Cumpărător și Vânzător pentru vânzarea și furnizarea de Livrabile, inclusiv confirmarea comenzii de către Vânzător, prezentele Condiții Generale, orice specificații convenite sau orice alt acord încheiat în scris de către părți în legătură cu Livrabilele.</p> <p>„Livrabile” înseamnă Bunurile și/sau Serviciile, după caz.</p> <p>„Bunuri” înseamnă Bunurile vândute și livrate de Vânzător Cumpărătorului în temeiul Contractului.</p> <p>„Vânzător” înseamnă Nefab AB și/sau oricare dintre afiliații săi.</p> <p>„Servicii” înseamnă ambalare, depozitare și alte servicii logistice, precum și orice alte servicii convenite între părți pentru a fi vândute și furnizate de Vânzător Cumpărătorului în temeiul Contractului.</p> <p>APLICABILITATE</p> <p>1. Aceste Condiții Generale se vor aplica tuturor vânzărilor și livrărilor de Livrabile de către Vânzător către Cumpărător. Abaterile de la aceste Condiții Generale nu se vor aplica decât dacă s-a convenit în mod specific în scris de către reprezentantul autorizat al Vânzătorului.</p> <p>COMENZI</p> <p>2. Niciun contract nu va fi considerat încheiat până când nu a fost furnizată Cumpărătorului o confirmare a comenzii. În cazul în care Cumpărătorul nu acceptă confirmarea comenzii, acesta trebuie să notifice imediat în scris Vânzătorului. În cazul în care Cumpărătorul nu dă o astfel de notificare în termen de două (2) zile lucrătoare, Cumpărătorul este obligat de preț și alte condiții conținute în confirmarea comenzii de către Vânzător.</p> <p>3. Comenzile Cumpărătorului pentru Livrabile nu pot fi supuse anulărilor sau modificărilor fără acordul scris al Vânzătorului. Vânzătorul își rezervă dreptul de a taxa Cumpărătorul pentru orice costuri și cheltuieli suportate în legătură cu anulările sau modificările comenzilor solicitate de Cumpărător.</p> <p>LIVRAREA BUNURILOR</p> <p>4. Cumpărătorul va face cu atenție cuvenită o inspecție obișnuită a Bunurilor la livrare și va notifica Vânzătorului în scris cu privire la orice defecte sau neajunsuri imediat și în niciun caz mai târziu de cinci (5) zile lucrătoare de la livrarea Bunurilor. Notificarea trebuie să conțină o descriere a modului în care se manifestă defectul. În cazul în care Cumpărătorul nu informează Vânzătorul despre defecte sau neajunsuri, care ar fi trebuit să fie descoperite în mod rezonabil prin inspecție obișnuită, în scris și în termenele de mai sus, își pierde dreptul de a face orice reclamație către Vânzător cu privire la defectele sau neajunsurile respective.</p> <p>5. În cazul în care a fost convenit un termen de livrare în Contract în legătură cu livrarea de Bunuri, acesta va fi interpretat în conformitate cu INCOTERMS în vigoare la formarea Contractului. Dacă nu este convenit în mod specific un termen comercial, termenul de livrare va fi FCA (definit conform INCOTERMS 2020, cu modificările ulterioare) la locul specificat în confirmarea comenzii de către Vânzător.</p>

NEFAB GENERAL CONDITIONS OF SALE OF GOODS AND SERVICES (THE "GENERAL CONDITIONS") / CONDIȚII GENERALE DE VÂNZARE DE BUNURI ȘI SERVICII NEFAB („CONDIȚII GENERALE”)

Valid from 2020-07-09 / Valabile din 09.07.2020

the date on which the Goods, according to the agreed delivery term, are to be regarded as handed over.

TRANSPORTATION AGREEMENTS

7. These General Conditions apply to all transportation agreements which the Seller concludes with the Buyer. All activities and agreements including transport are, if applicable, subject to the following, (i) for national and international transport by road, Convention on the Contract for the International Carriage of Goods by Road (CMR), which will be fulfilled with Civil code, (ii) for international transport by air, International Convention for the Unification of Certain Rules relating to International Carriage by Air (Warsaw Convention), (iii) for international transport on rail, Convention Concerning International Carriage by Rail (COTIF), and (iv) for international transport on sea, United Nations Convention on Contracts for the International Carriage of Goods Wholly or Partly by Sea (UNCITRAL).

TOOLING AND EQUIPMENT

8. All the tooling and equipment used to manufacture the Goods that the Buyer has paid for separately, or that the Buyer has provided the Seller with are, and shall remain, the Buyer's sole property. The Seller shall label these items so that it is evident that they belong to the Buyer and keep a record of all tooling and equipment in its possession.

9. The Seller agrees to carry out regular maintenance at its own cost in respect of the tooling and equipment paid for or provided by the Buyer so to ensure that they are kept in proper condition and to inform the Buyer promptly of any unexpected matters relating to such tooling or equipment. Buyer shall, in respect of such tooling and equipment, be responsible for adherence to industry safety legislation, to any occupational safety regulations, and to the functionality of the tooling and equipment. The Seller shall, however, inform the Buyer if the tooling and equipment need to be altered or repaired to adhere to such regulations. Repairs and replacements of parts in the tooling and equipment, including but not exclusively, due to fair wear and tear, and for the adherence to said regulations shall be paid for by the Buyer, even if such repairs and replacements take place in connection with or as a result of regular maintenance. Such repairs, replacements and/or alterations shall be separately agreed.

10. The Seller agrees to keep such tooling and equipment for a period of six (6) months from the Buyer's last Order requiring such tooling and equipment to be utilized. The Buyer shall arrange for pick-up of such tooling and equipment, at its own expense, or pay to the Seller reasonable storage fees from the date when the aforementioned six (6) month period has passed for as long as the Seller has such tooling and equipment in its custody or a new Order (which is not insignificant) has been placed and for which such tooling and equipment can be utilized, whichever is earlier. If the Buyer opts not to, or remains silent regarding, pick-up of the tooling and equipment or does not pay for storage, the Buyer accepts that title to tooling and the equipment is automatically transferred to the Seller and that the Seller may scrap the tooling and equipment at its own discretion at Buyer's cost. Such title transfer will occur one (1) year from the date when the last Order utilizing the tooling and equipment was placed by the Buyer.

PROVISION OF SERVICES

6. Cu excepția cazului în care se convine altfel în scris, termenul de livrare prevăzut în Contract pentru livrarea Bunurilor va fi considerat începând cu data Contractului. Data livrării se consideră data la care Bunurile, conform termenului de livrare convenit, trebuie considerate predate.

CONTRACTE DE TRANSPORT

7. Prezentele Condiții Generale se aplică tuturor contractelor de transport pe care Vânzătorul le încheie cu Cumpărătorul. Toate activitățile și acordurile, inclusiv transportul, sunt, dacă este cazul, supuse următoarelor (i) pentru transportul local și transportul internațional rutier, Convenția privind contractul pentru transportul internațional de mărfuri pe cale rutieră (CMR), care se va completa cu Codul civil (ii) pentru transportul internațional aerian, Convenția internațională pentru unificarea anumitor reguli referitoare la transportul aerian internațional (Convenția de la Varșovia), (iii) pentru transportul internațional feroviar, Convenția privind transportul internațional feroviar (COTIF) și (iv) pentru transportul internațional pe mare, Convenția Națiunilor Unite privind contractele pentru transportul internațional de mărfuri în totalitate sau parțial pe mare (UNCITRAL).

SCULE ȘI ECHIPAMENTE

8. Toate sculele și echipamentele utilizate pentru fabricarea Bunurilor pe care Cumpărătorul le-a plătit separat sau pe care Cumpărătorul le-a furnizat Vânzătorului sunt și vor rămâne proprietatea exclusivă a Cumpărătorului. Vânzătorul va eticheta aceste articole astfel încât să fie evident că aparțin Cumpărătorului și va ține o evidență a tuturor sculelor și echipamentelor aflate în posesia sa.

9. Vânzătorul este de acord să efectueze o întreținere periodică pe cheltuiala sa în ceea ce privește sculele și echipamentele plătite sau furnizate de Cumpărător pentru a se asigura că acestea sunt păstrate în stare adecvată și pentru a informa Cumpărătorul cu promptitudine cu privire la orice aspecte neașteptate legate de respectivele scule sau echipamente. În ceea ce privește astfel de scule și echipamente, Cumpărătorul va fi responsabil pentru respectarea legislației din domeniul securității industriale, a oricăror reglementări de securitate în muncă și a funcționalității sculelor și echipamentelor. Cu toate acestea, Vânzătorul va informa Cumpărătorul dacă sculele și echipamentele trebuie modificate sau reparate pentru a respecta aceste reglementări. Reparațiile și înlocuirile pieselor din scule și echipamente, inclusiv dar nu exclusiv, din cauza uzurii corecte și pentru respectarea reglementărilor menționate vor fi achitate de către Cumpărător, chiar dacă aceste reparații și înlocuiri au loc în legătură cu sau ca urmare a întreținerii periodice. Astfel de reparații, înlocuiri și/sau modificări vor fi convenite separat.

10. Vânzătorul este de acord să păstreze aceste scule și echipamente pentru o perioadă de șase (6) luni de la ultima Comandă a Cumpărătorului care necesită utilizarea respectivelor scule și echipamente. Cumpărătorul va aranja preluarea respectivelor scule și echipamente, pe cheltuiala sa, sau va plăti Vânzătorului taxe rezonabile de depozitare de la data la care perioada de șase (6) luni menționată anterior a trecut atât timp cât Vânzătorul deține respectivele scule și echipamente în custodia sa sau a fost plasată o nouă comandă (care nu este nesemnificativă) și pentru care pot fi utilizate respectivele scule și echipamente, oricare ar fi avut loc mai devreme. În cazul în care Cumpărătorul alege să nu ridice sau să rămână tăcut cu privire la ridicarea sculelor și a echipamentelor sau nu plătește pentru depozitare, Cumpărătorul acceptă faptul că titlul de proprietatea asupra sculelor și echipamentelor este transferat automat Vânzătorului și că Vânzătorul poate renunța la scule și echipamente la propria

**NEFAB GENERAL CONDITIONS OF SALE OF GOODS AND SERVICES (THE "GENERAL CONDITIONS") /
CONDIȚII GENERALE DE VÂNZARE DE BUNURI ȘI SERVICII NEFAB („CONDIȚII GENERALE”)**

Valid from 2020-07-09 / Valabile din 09.07.2020

<p>11. The Seller undertakes to provide the Services specified in the Contract during the service term and pursuant to the other terms and conditions set forth in the Contract.</p> <p>12. In case the Services include storage of property of the Buyer on the Seller's premises to which the Buyer shall have access, the Buyer is not entitled to make any modifications to the facilities of the Seller. The Buyer shall, upon the request of the Seller and in connection with the entering into of the Contract, conduct a walkthrough of the relevant facilities to document the conditions thereof. At the expiration of the service term, the Buyer is liable to restore the facilities to such conditions.</p> <p>13. In case the Services includes quality inspections of the Buyer's goods, the Seller shall, solely be liable to (i) conduct a general ocular inspection of the relevant goods; and (ii) report such defects or shortcomings which are clearly visible or easily observable by the Seller to the Buyer.</p> <p>14. Such employees, representatives, agents, contractors etc. of the Buyer, as agreed in writing with the Seller at least one business day prior to the visit, ("Permitted Visitors") will during normal business hours of the Seller be permitted access to relevant facilities on the Seller's premises in relation to the provision of the Services. The Buyer shall procure that the Permitted Visitors undertake to at all times comply with the Seller's instructions.</p> <p>15. In case Services are to be provided by the Seller at the Buyer's or a third party's premises, such employees, representatives, agents, contractors etc. of the Seller, as notified to the Buyer, shall be permitted access at the agreed time and place to relevant facilities at the Buyer's or third party's premises for the purpose of providing the Services. The Buyer is responsible for securing that such premises fulfill the requirements necessary for the provisions of the Services and otherwise comply with all applicable laws and regulations, including but not limited to work environment. Delay in providing the necessary requirements from the Buyer will be subject to reasonable compensation to the Seller.</p> <p>16. All right, title and interest in any of the Buyer's goods to be packed, shipped, handled, stored etc. by the Seller as part of the Services shall remain with the Buyer and any and all risk, including but not limited to loss or damage, in relation to such property shall remain solely with the Buyer.</p> <p>17. The Buyer shall in relation to any property handled by the Seller as part of the Services maintain full insurance adequate to cover any such property on an "open peril" or "all risk" basis under a policy that grants a waiver of any insurers subrogation rights in relation to the Seller. Permitted Visitors should be covered by the Buyer's insurance coverage for all reasonable events or circumstances that could occur whilst at the Seller's facilities. The Seller may at any time request that the Buyer shall provide the Seller copies of its or relevant Permitted Visitors' certificates of insurance.</p> <p>18. Following the expiration or termination of the service term (i) the Seller shall have no obligations towards the Buyer in relation to the provided Services, including property of the Buyer on the Seller's premises (except in case of breach of the Contract by the Seller); (ii) the Seller may charge the Buyer current market price for storage (as reasonably determined by the Seller) for any property or goods of the Buyer that remains on the Seller's premises; and (iii) either party may, at its own discretion, return to the Buyer, at the Buyer's costs and risk, the property or goods of the Buyer remaining at the Seller's premises.</p> <p>19. Subject to clause 42, in case the Seller fails to carry out the Services in accordance with the Contract and does not remedy</p>	<p>sa discreție pe cheltuiala Cumpărătorului. Un astfel de transfer de titlului de proprietate va avea loc la un (1) an de la data la care Cumpărătorul a efectuat ultima comandă care utilizează sculele și echipamentele.</p> <p>PRESTAREA SERVICIILOR</p> <p>11. Vanzătorul se angajează să furnizeze Serviciile specificate în Contract pe durata termenului de prestare a serviciilor și în conformitate cu ceilalți termeni și condiții stabilite în Contract.</p> <p>12. În cazul în care Serviciile includ depozitarea proprietății Cumpărătorului în incinta Vanzătorului la care Cumpărătorul va avea acces, Cumpărătorul nu are dreptul să aducă modificări facilităților Vanzătorului. Cumpărătorul trebuie, la cererea Vanzătorului și în legătură cu încheierea Contractului, să efectueze o prezentare generală a facilităților relevante pentru a documenta condițiile acestuia. La expirarea termenului de prestare a serviciilor, Cumpărătorul este obligat să restabilească facilitățile la condițiile respective.</p> <p>13. În cazul în care Serviciile includ inspecții de calitate a bunurilor Cumpărătorului, Vanzătorul va fi singurul responsabil (i) pentru a efectua o inspecție generală oculară a bunurilor relevante; și (ii) pentru a raporta Cumpărătorului aceste defecte sau deficiențe care sunt clar vizibile sau ușor de observat de către Vanzător.</p> <p>14. Angajații, reprezentanții, agenții, contractanții etc. Cumpărătorului, după cum s-a convenit în scris cu Vanzătorul, cu cel puțin o zi lucrătoare înainte de vizită, („Vizitatori autorizați”) vor avea acces în timpul programului normal de lucru al Vanzătorului către facilitățile relevante din sediul Vanzătorului în legătură cu furnizarea Serviciilor. Cumpărătorul se va asigura că vizitatorii autorizați se angajează să respecte în permanență instrucțiunile Vanzătorului.</p> <p>15. În cazul în care Serviciile vor fi furnizate de Vanzător la sediul Cumpărătorului sau al unei terțe părți, astfel de angajați, reprezentanți, agenți, contractori etc. ai Vanzătorului, după cum au fost notificați Cumpărătorului, vor avea acces permis la momentul și în locul convenit la facilitățile relevante de la sediul Cumpărătorului sau al terțelor părți în scopul prestării Serviciilor. Cumpărătorul este responsabil pentru asigurarea faptului că respectivele spații îndeplinesc cerințele necesare pentru prestarea Serviciilor și, în alt mod, respectă toate legile și reglementările aplicabile, inclusiv dar fără a se limita la mediul de lucru. Întârzierea furnizării de către Cumpărător a cerințelor necesare va face obiectul unei compensații rezonabile pentru Vanzător.</p> <p>16. Toate drepturile, titlul de proprietate și interesul pentru oricare dintre bunurile Cumpărătorului care urmează să fie ambalate, expediate, manipulate, depozitate etc. de către Vanzător ca parte a Serviciilor rămân la Cumpărător și orice risc, inclusiv, dar fără a se limita la pierderi sau daune, în legătură cu astfel de proprietăți, vor rămân numai în seama Cumpărătorului.</p> <p>17. Cumpărătorul va menține, în legătură cu orice proprietate manipulată de Vanzător ca parte a Serviciilor, o asigurare completă adecvată pentru a acoperi orice astfel de proprietate pe o bază de „orice pericol” sau „cu toate riscurile” în baza unei polițe care acordă o renunțare la drepturile de subrogare ale oricăror asigurători în raport cu Vanzătorul. Vizitatorii autorizați ar trebui să fie acoperiți de acoperirea asigurării Cumpărătorului pentru toate evenimentele sau circumstanțele rezonabile care ar putea apărea în timp ce se află la sediul Vanzătorului. Vanzătorul poate solicita în orice moment Cumpărătorului să furnizeze Vanzătorului copii ale certificatelor de asigurare ale acestuia sau ale Vizitatorilor autorizați relevanți.</p>
--	---

NEFAB GENERAL CONDITIONS OF SALE OF GOODS AND SERVICES (THE "GENERAL CONDITIONS") / CONDIȚII GENERALE DE VÂNZARE DE BUNURI ȘI SERVICII NEFAB („CONDIȚII GENERALE”)

Valid from 2020-07-09 / Valabile din 09.07.2020

such failure within thirty (30) business days following the Buyer's written notice to the Seller specifying the failure in reasonable detail, the Seller undertakes, as exclusive and only remedy, to compensate the Buyer for direct damages it has suffered due to the failure, provided that the failure is not solely of a minor significance to the Buyer.

20. For the avoidance of doubt, the Seller has no liability for failure in providing the Services (including delay in delivery) to the extent the failure is directly or indirectly attributable to the Buyer (including its employees and representatives) or any third party engaged by the Buyer.

21. The Buyer agrees to defend, indemnify and hold harmless the Seller and its employees and representatives from and against any and all claims, loss, damage, cost or expense resulting from breach of or other non-compliance with applicable rules and regulations, the Seller's instructions in relation to Deliverables, or the general misuse of any Deliverables, including but not limited to, death, personal injury, bodily injury and damage to property and the environment.

PRICE AND PAYMENT

22. The applicable prices for the Deliverables are set forth in the Contract. All prices are net taxes, VAT, customs duties and other similar levies or costs, unless otherwise provided in the agreed delivery term or set forth in the Contract.

23. Payment terms: 30 days net from the date of invoice.

24. Delayed payment shall carry penalty interest with 2% per month on any outstanding amount. Any part payment shall first be deducted from the penalty interest due.

25. If the Buyer fails to pay by the due date, the Seller may suspend further performance of its contractual obligations until full payment of all outstanding invoices are made.

If the Buyer has failed to pay the amount due within 60 days after the due date, the Seller may terminate the Contract by giving written notice to the Buyer. The Seller shall furthermore be entitled to full payment for the Deliverables even if it has not been delivered in full and, in addition, to interest on late payment as well as to claim compensation for all the losses suffered.

RETENTION OF TITLE

26. The Goods shall remain the property of the Seller until paid for in full, to the extent that such retention of title is legally valid.

INTELLECTUAL PROPERTY

27. The intellectual property entailed in or related to the Deliverables shall at all times be the property of the Seller. Consequently, nothing in the Contract shall be construed as transferring any intellectual property in connection with the sale and delivery of the Deliverables. Consequently, the intellectual property entailed in the goods or in the packaging solutions provided by the Seller will never form part of a Contract and will thus always remain the sole property of the Seller, unless so expressly agreed in each individual case and the Buyer has paid separately and specifically for the specific intellectual property.

DELAYED DELIVERY OF DELIVERABLES

28. If the Seller finds that it will not be able to meet the agreed delivery date in relation to the delivery of Deliverables it shall notify the Buyer thereof in writing, stating the cause of the delay and indicating the date on which it expects to be able to deliver.

29. Should a delivery or part-delivery of Deliverables be delayed because the Seller has materially neglected its obligations to

18. După expirarea sau încetarea termenului de prestare a serviciilor (i) Vânzătorul nu va avea nicio obligație față de Cumpărător în legătură cu Serviciile furnizate, inclusiv proprietatea Cumpărătorului la sediul Vânzătorului (cu excepția încălcării Contractului de către Vânzător); (ii) Vânzătorul poate percepe Cumpărătorului prețul curent de piață pentru depozitare (așa cum este stabilit în mod rezonabil de Vânzător) pentru orice proprietate sau bunuri ale Cumpărătorului care rămân în incinta Vânzătorului; și (iii) oricare dintre părți poate, la propria sa discreție, să returneze Cumpărătorului, pe cheltuiala și riscul Cumpărătorului, proprietatea sau bunurile Cumpărătorului rămase în sediul Vânzătorului.

19. Sub rezerva clauzei 42, în cazul în care Vânzătorul nu îndeplinește Serviciile în conformitate cu Contractul și nu remediază această neîndeplinire în termen de treizeci (30) de zile lucrătoare de la notificarea scrisă a Vânzătorului către Vânzător, care să specifice neîndeplinirea în detalii rezonabile, Vânzătorul se angajează, ca remediu exclusiv și unic, să compenseze Cumpărătorul pentru daunele directe pe care le-a suferit din cauza neîndeplinirii, cu condiția ca neîndeplinirea să nu aibă doar o semnificație minoră pentru Cumpărător.

20. Pentru evitarea oricărei ambiguități, Vânzătorul nu are nicio răspundere pentru neprestarea Serviciilor (inclusiv întârzierea livrării) în măsura în care neprestarea este direct sau indirect imputabilă Cumpărătorului (inclusiv angajaților și reprezentanților săi) sau oricărei părți angajate de către Cumpărător.

21. Cumpărătorul este de acord să apere, să despăgubească și să exoneraze Vânzătorul și angajații săi și reprezentanții săi împotriva oricărei revendicări, pierderi, daune, costuri sau cheltuieli rezultate din încălcarea sau alte nerespectări ale normelor și reglementărilor aplicabile, a instrucțiunilor Vânzătorului în legătură cu Livrabilele sau din utilizarea generală necorespunzătoare a oricărui Livrabil, inclusiv, dar fără a se limita la, deces, vătămare personală, vătămare corporală și daune materiale și aduse mediului.

PREȚ ȘI PLATĂ

22. Prețurile aplicabile pentru Livrabile sunt stabilite în Contract. Toate prețurile sunt taxe nete, TVA, taxe vamale și alte taxe sau costuri similare, cu excepția cazului în care se prevede altfel în termenul de livrare convenit sau prevăzut în contract.

23. Condiții de plată: 30 de zile net de la data facturii.

24. Plata cu întârziere va aduce dobânzi penalizatoare de 2% pe lună pentru orice sumă restantă. Orice plată parțială va fi dedusă mai întâi din dobânda penalizatoare datorată.

25. În cazul în care Cumpărătorul nu plătește până la data scadenței, Vânzătorul poate suspenda îndeplinirea ulterioară a obligațiilor sale contractuale până la efectuarea plății integrale a tuturor facturilor restante.

În cazul în care Cumpărătorul nu a plătit suma datorată în termen de 60 de zile de la data scadenței, Vânzătorul poate rezilia Contractul notificând în scris Cumpărătorului. În plus, Vânzătorul va avea dreptul la plata integrală a Livrabilelor, chiar dacă nu a fost livrată integral și, în plus, la dobânzi pentru întârzierea efectuării plății, precum și la solicitarea unei compensații pentru toate pierderile suferite.

PĂSTRAREA TITLULUI DE PROPRIETATE

26. Bunurile vor rămâne proprietatea Vânzătorului până la plata integrală, în măsura în care o astfel de păstrare a dreptului de proprietate este legală.

NEFAB GENERAL CONDITIONS OF SALE OF GOODS AND SERVICES (THE "GENERAL CONDITIONS") / CONDIȚII GENERALE DE VÂNZARE DE BUNURI ȘI SERVICII NEFAB („CONDIȚII GENERALE”)

Valid from 2020-07-09 / Valabile din 09.07.2020

begin work or to take other steps within such a time that it can effect delivery of the Deliverables by the due date, the Buyer shall be entitled to cancel the Contract upon giving written notice thereof to the Seller, although such cancellation may be resorted to only if the delay is of material significance to the Buyer and the Seller has realized or should have realized this.

The Buyer may, regardless of the cause of the delay, not cancel a Contract if it has not objected to a prolonged delivery time upon receiving notice from the Seller in accordance with clause 28. If the Buyer has raised such objection, the Seller shall have reasonable time to deliver.

30. If the Buyer does not take delivery of the Goods on the agreed delivery date, the Buyer is liable for every cost, loss and expense incurred by the Seller as if the Goods in question had been delivered. The Seller shall, if the Goods is still in the hands of the Seller, arrange for the Goods to be stored at the Buyer's risk and expense. The Seller may also, at its sole discretion, terminate the Contract and/or claim damages for cost, loss and expense suffered in relation hereto.

LIABILITY FOR DEFECTS IN THE GOODS

31. The Seller undertakes to deliver the Goods in the condition agreed to between the parties and free from faulty design, materials and workmanship in relation to the specifications of the Goods.
32. The Goods shall be regarded as defective if not in compliance with clause 31. In case of defective Goods, the Seller shall remedy the defect by way of (at the Seller's choice) either repairing or replacing the Goods at the Seller's own cost or by refunding the purchase price paid to the Seller for such defective Goods.
33. The Seller's liability for defects does not cover defects caused by circumstances, which arise after the risk has passed to the Buyer, nor does it cover normal wear and tear or deterioration. Furthermore, the Seller's liability does not cover defects due to mishandling, overloading or otherwise attributable to the Buyer or third parties.
34. The Seller's liability is limited to defects which appear within a period of three (3) months from the date of delivery of the Goods, unless the Goods is intended to be used within a shorter period of time in which case the liability is limited to defects which appear within the intended period of use.

For parts of the Goods, which have been repaired or replaced under clause 32, the Seller shall have the same liability for defects as for the original Goods for a period of three (3) months. For other parts of the Goods, the liability period referred to in paragraph one shall be extended only by the period during which the Goods could not be used due to a defect for which the Seller is liable.

Regardless of the provisions of clauses 32-38, the Seller shall have no liability for defects in any part of the Goods or any claim, cost, damage or expense related thereto for more than two (2) years from the original delivery date. In addition, the Seller shall have no liability what so ever for any defects in any Goods or any claim, cost, damage or expense related thereto (i) if Goods is used on multiple occasions and/or for multiple trips if such Goods is delivered as expendable packaging, (ii) if Goods in any way or part is used for or in transports which the Goods is not originally intended for, or (iii) the Goods in any other way is used in breach of the Buyer's instructions or for any other purpose than the Goods was originally delivered for.

35. After receipt of a written notice under clause 4, the Seller shall remedy the defect without undue delay. The Seller shall bear the

PROPRIETATE INTELECTUALĂ

27. Proprietatea intelectuală implicată în sau legată de Livrabile va fi în orice moment proprietatea Vânzătorului. În consecință, nimic din Contract nu poate fi interpretat ca un transfer de proprietate intelectuală în legătură cu vânzarea și livrarea Livrabilelor. În consecință, proprietatea intelectuală implicată în Bunuri sau în soluțiile de ambalare furnizate de Vânzător nu va face niciodată parte dintr-un Contract și, prin urmare, va rămâne întotdeauna proprietatea exclusivă a Vânzătorului, cu excepția cazului în care s-a convenit în mod expres în fiecare caz individual și Cumpărătorul a plătit separat și specific pentru proprietatea intelectuală specifică.

LIVRAREA CU ÎNTÂRZIERE A LIVRABILELOR

28. În cazul în care Vânzătorul constată că nu va fi în măsură să respecte data de livrare convenită în legătură cu livrarea Livrabilelor, acesta va notifica Cumpărătorului în scris, precizând cauza întârzierii și indicând data la care se așteaptă să fie capabil să livreze.
29. În cazul în care o livrare sau o livrare parțială a Livrabilelor este întârziată deoarece Vânzătorul și-a neglijat în mod material obligațiile de a începe lucrările sau de a lua alte măsuri în acea perioadă de timp încât să poată efectua livrarea Livrabilelor până la data scadenței, Cumpărătorul va avea dreptul de a rezilia Contractul în urma notificării în scris a Vânzătorului, deși se poate recurge la această anulare numai dacă întârzierea este semnificativă pentru Cumpărător și Vânzătorul a realizat sau ar fi trebuit să realizeze acest lucru.

Cumpărătorul poate, indiferent de cauza întârzierii, să nu rezilieze un contract dacă nu a ridicat obiecții cu privire la un termen de livrare prelungit la primirea notificării de la Vânzător în conformitate cu clauza 28. Dacă Cumpărătorul a ridicat o astfel de obiecție, Vânzătorul va avea timp rezonabil pentru livrare.

30. În cazul în care Cumpărătorul nu preia livrarea Bunurilor la data de livrare convenită, Cumpărătorul este răspunzător pentru fiecare cost, pierdere și cheltuială suportată de Vânzător ca și cum Bunurile în cauză ar fi fost livrate. Vânzătorul trebuie, în cazul în care Bunurile sunt încă în mâinile Vânzătorului, să organizeze depozitarea Bunurilor pe riscul și cheltuielile Cumpărătorului. Vânzătorul poate, de asemenea, la propria sa discreție, să rezilieze Contractul și/sau să pretindă despăgubiri pentru costuri, pierderi și cheltuieli suferite în legătură cu prezentul Contract.

RESPONSABILITATE PENTRU DEFECTE ALE BUNURILOR

31. Vânzătorul se angajează să livreze Bunurile în condițiile convenite între părți și fără design, materiale și manoperă defecte în raport cu specificațiile Bunurilor.
32. Bunurile vor fi considerate defecte dacă nu sunt în conformitate cu clauza 31. În cazul bunurilor defecte, Vânzătorul va remedia defectul (la alegerea Vânzătorului) fie reparând sau înlocuind Bunurile pe cheltuiala proprie a Vânzătorului, fie prin rambursarea prețului de achiziție plătit Vânzătorului pentru respectivele Bunuri defecte.
33. Răspunderea Vânzătorului pentru defecte nu acoperă defectele cauzate de circumstanțe, care apar după ce riscul a trecut la Cumpărător și nici nu acoperă uzura sau deteriorarea normală. În plus, răspunderea Vânzătorului nu acoperă defectele datorate unei manipulări greșite, a supraîncărcării sau atribuite în alt mod Cumpărătorului sau terților.

NEFAB GENERAL CONDITIONS OF SALE OF GOODS AND SERVICES (THE "GENERAL CONDITIONS") / CONDIȚII GENERALE DE VÂNZARE DE BUNURI ȘI SERVICII NEFAB („CONDIȚII GENERALE”)

Valid from 2020-07-09 / Valabile din 09.07.2020

costs as specified in clauses 32-38. Remedial work shall be carried out at a location of the Seller's choice. If the Buyer gives such notice as referred to in clause 4, and no defect is found for which the Seller is liable, the Seller shall be entitled to compensation for work and costs incurred as a result of the notice.

36. If remedy of the defect in the Goods requires intervention in other equipment than the Goods, the Buyer shall be responsible for any work or costs caused thereby.

37. All transports in connection with repair or replacement of Goods shall be at the Seller's risk and expense. The Buyer shall follow the Seller's instructions regarding how the transport shall be carried out.

The Buyer shall bear the increase in costs for remedying a defect which the Seller incurs when the Goods are located elsewhere than at the destination stated in the Contract or – if no destination has been stated – the place of delivery.

38. If the Seller fails to fulfil its obligations under clause 35 within a reasonable time, the Buyer may by written notice require it to do so within a final time period. If the defect is substantial or of the defect is not remedied within the final time period, the Buyer may instead terminate the Contract by written notice to the Seller.

39. The Seller shall have no liability for defects save as expressly set forth in clauses 32-38.

LIMITATION OF LIABILITY

40. The Seller shall have no liability for damage to property or physical persons caused by any Deliverable. If a third-party lodges a claim for compensation against the Seller or the Buyer for loss or damage referred to in this clause, the other party shall forthwith be notified thereof in writing.

41. It is acknowledged and agreed that the representations and warranties set forth in these General Conditions in relation to the sale and supply of the Deliverables are exclusive and in lieu of all warranties of quality and performance, written, oral or implied, whether in contract tort, negligence, strict liability or otherwise. All other representations or warranties, including but not limited to any future performance warranties and any implied warranties of merchantability and fitness for a particular purpose, are hereby disclaimed.

42. In no event shall the Seller be liable for any consequential or indirect damages, including, but not limited to, costs for third parties (e.g. end customers), loss of profit, loss of goodwill, cost of capital and costs incurred in connection with substitute sources of supply. Furthermore, in no event shall the aggregate liabilities of the Seller exceed the purchase price actually paid by the Buyer to the Seller with respect to the Deliverables in question.

GROUND FOR RELIEF (FORCE MAJEURE)

43. The following circumstances shall constitute grounds for relief if they impede the performance of the Contract or makes performance unreasonably onerous and could not reasonably be foreseen: industrial disputes and any other circumstance beyond the control of the parties, such as fire, war, mobilization or military call up of a comparable scope, requisition, seizure, trade and currency restrictions, insurrection and civil commotion, shortage of transport, epidemic/pandemy, alert status, state of emergency, general shortage of materials, restrictions in the supply of power and defects or delays in deliveries by sub-contractors caused by any such circumstance as referred to in this clause.

34. Răspunderea Vânzătorului este limitată la defectele care apar într-o perioadă de trei (3) luni de la data livrării Bunurilor, cu excepția cazului în care Bunurile sunt destinate a fi utilizate într-o perioadă mai scurtă de timp, caz în care răspunderea este limitată la defectele care apar în perioada de utilizare prevăzută.

Pentru piesele Bunurilor care au fost reparate sau înlocuite în temeiul clauzei 32, Vânzătorul va avea aceeași răspundere pentru defecte ca și pentru Bunurile originale pentru o perioadă de trei (3) luni. Pentru alte piese ale Bunurilor, perioada de răspundere menționată la alineatul (1) va fi prelungită numai cu perioada în care Bunurile nu au putut fi utilizate din cauza unui defect pentru care este răspunzător Vânzătorul.

Indiferent de prevederile clauzelor 32-38, Vânzătorul nu își asumă nicio răspundere pentru defecte în orice parte a Bunurilor sau orice pretenție, cost, daune sau cheltuieli aferente pentru mai mult de doi (2) ani de la data livrării inițiale. În plus, Vânzătorul nu își asumă nicio răspundere pentru orice defecte ale oricăror Bunuri sau pentru orice reclamație, costuri, daune sau cheltuieli legate de acestea (i) dacă Bunurile sunt utilizate în mai multe ocazii și/sau pentru mai multe călătorii în cazul în care aceste Bunuri sunt livrate ca ambalaj consumabil, (ii) dacă Bunurile în orice mod sau parte sunt utilizate pentru sau în transporturi care nu corespund cu destinația inițială a Bunurilor sau (iii) Bunurile sunt utilizate în orice alt mod cu încălcarea instrucțiunilor Cumpărătorului sau pentru orice alt scop decât pentru care au fost livrate inițial Bunurile.

35. După primirea unei notificări scrise în temeiul clauzei 4, Vânzătorul va remedia defectul fără întârziere nejustificată. Vânzătorul va suporta costurile în conformitate cu clauzele 32-38. Lucrările de remediere vor fi efectuate într-o locație la alegerea Vânzătorului. În cazul în care Cumpărătorul dă o astfel de notificare menționată la clauza 4 și nu se constată niciun defect pentru care Vânzătorul este responsabil, Vânzătorul va avea dreptul la despăgubiri pentru manopera și costurile suportate ca urmare a notificării.

36. Dacă remedierea defectului Bunurilor necesită intervenția în alte echipamente decât Bunurile, Cumpărătorul va fi responsabil pentru orice lucrare sau costuri cauzate de aceasta.

37. Toate transporturile legate de repararea sau înlocuirea Bunurilor se vor face pe riscul și pe cheltuiela Vânzătorului. Cumpărătorul va urma instrucțiunile Vânzătorului cu privire la modul de efectuare a transportului.

Cumpărătorul va suporta creșterea costurilor pentru remedierea unui defect pe care Vânzătorul îl suportă atunci când Bunurile sunt situate în altă parte decât la destinația menționată în Contract sau - dacă nu a fost specificată nicio destinație - locul de livrare.

38. În cazul în care Vânzătorul nu își îndeplinește obligațiile care îi revin în temeiul clauzei 35 într-un termen rezonabil, Cumpărătorul îi poate solicita, printr-o notificare scrisă, să o facă într-o perioadă de timp finală. În cazul în care defectul este substanțial sau defectul nu este remediat în perioada de timp finală, Cumpărătorul poate rezilia Contractul prin notificare scrisă trimisă Vânzătorului.

39. Vânzătorul nu își asumă nicio răspundere pentru defecte, cu excepția celor prevăzute în clauzele 32-38.

LIMITAREA RĂSPUNDERII

40. Vânzătorul nu își asumă nicio răspundere pentru daunele aduse bunurilor sau persoanelor fizice cauzate de un Livrabil. În cazul în care o terță parte depune o cerere de despăgubire împotriva Vânzătorului sau Cumpărătorului pentru pierderi sau daune

**NEFAB GENERAL CONDITIONS OF SALE OF GOODS AND SERVICES (THE "GENERAL CONDITIONS") /
CONDIȚII GENERALE DE VÂNZARE DE BUNURI ȘI SERVICII NEFAB („CONDIȚII GENERALE”)**

Valid from 2020-07-09 / Valabile din 09.07.2020

44. The party wishing to claim relief under clause 43 shall without delay notify the other party in writing on the intervention and on the cessation of such circumstance.

If grounds for relief prevent the Buyer from fulfilling its obligations, the Buyer shall reimburse the expenses incurred by the Seller in securing and protecting the Goods.

45. Notwithstanding other provisions of these General Conditions, either party shall be entitled to terminate the Contract by notice in writing to the other party, if performance of the Contract is delayed more than six months by reason of any grounds for relief as described in clause 43.

CONFIDENTIALITY

46. All information exchanged or otherwise transferred between the parties during the term of the Contract shall be treated as confidential, not be disclosed to any third parties and only used for the purposes of the Contract.

DISPUTES, APPLICABLE LAW

47. Any dispute, controversy or claim arising out of or in connection with these General Conditions and any Contract, or the breach, termination or invalidity thereof, shall be finally settled by arbitration in accordance with the Arbitration Rules of the Arbitration Institute of the Timisoara Chamber of Commerce.

48. Romanian substantive law shall apply for these General Conditions and Contracts as well as any disputes relating to these. The agreement was drafted in one version in English and one in Romanian. If there are differences between the two versions, the English version will prevail.

DATA PROTECTION

49. Data subject to data protection laws may be provided by the Buyer to the Seller and will in such case be processed by the Seller in order to manage the existing business relationship between the Buyer and the Seller, to provide the Deliverables and related products and services, and for administrative and marketing purposes. The Seller shall only process the data in accordance with applicable law. Upon written request, the Seller will correct any data that is incorrect, incomplete or misleading. The Seller will also, once per year and free of charge upon written request, give information on what personal data that is processed about the requesting registered company or person.

50. Should the Seller under applicable law be considered as a personal data processor on behalf of the Buyer, the Seller undertakes to take appropriate technical and organizational measures to protect the data as required by applicable law.

menționate în această clauză, cealaltă parte va fi notificată imediat în scris cu privire la aceasta.

41. Se recunoaște și se convine prin prezenta că declarațiile și garanțiile stabilite în prezentele Condiții Generale în legătură cu vânzarea și furnizarea Livrabilelor sunt exclusive și în locul tuturor garanțiilor de calitate și performanță, scrise, orale sau implicite, fie în contract delict, neglijență, răspundere strictă sau altfel. Se renunță la toate celelalte declarații sau garanții, inclusiv dar fără a se limita la orice garanții de performanță viitoare și la orice garanții implicite de comercializare și adecvare pentru un anumit scop.

42. În niciun caz Vânzătorul nu va fi răspunzător pentru niciun fel de daune indirecte sau indirecte, incluzând, dar fără a se limita la, costurile pentru terțe părți (de exemplu clienții finali), pierderea profitului, pierderea fondului comercial, costul capitalului și costurile suportate în legătură cu surse de aprovizionare substitutive. Mai mult, în niciun caz datoriile agregate ale Vânzătorului nu vor depăși prețul de achiziție efectiv plătit de Cumpărător Vânzătorului cu privire la Livrabilele în cauză.

BAZA PENTRU ELIBERARE (FORȚĂ MAJORĂ)

43. Următoarele circumstanțe vor constitui motive de scutire dacă împiedică executarea Contractului sau fac performanța nerezonabil de greoaie și nu ar putea fi prevăzute în mod rezonabil: litigii industriale și orice altă circumstanță care nu poate fi controlată de părți, cum ar fi incendiul, războiul, mobilizarea sau apelul militar cu un scop comparabil, rechiziție, sechestru, restricții comerciale și valutare, insurecție și revoltă civilă, restricții de transport, epidemii/pandemii, stare de alerta, stare de urgență, lipsuri generale de materiale, restricții în aprovizionarea cu energie electrică și defecte sau întâzieri la livrările efectuate de către subcontractanți cauzate de orice astfel de circumstanță menționată în această clauză.

44. Partea care dorește să solicite scutire în temeiul clauzei 43 va notifica fără întârziere cealaltă parte în scris cu privire la intervenție și la încetarea acestei circumstanțe.

În cazul în care motivele de scutire împiedică Cumpărătorul să își îndeplinească obligațiile, Cumpărătorul va rambursa cheltuielile suportate de Vânzător cu asigurarea și protejarea Bunurilor.

45. Fără a aduce atingere altor prevederi ale acestor Condiții Generale, oricare dintre părți va avea dreptul să rezilieze Contractul printr-o notificare scrisă către cealaltă parte, dacă executarea Contractului este întârziată cu mai mult de șase luni din cauza oricărui motiv de scutire descris în clauza 43.

CONFIDENȚIALITATE

46. Toate informațiile schimbate sau transferate în alt mod între părți pe durata Contractului vor fi tratate ca fiind confidențiale, nu vor fi dezvăluite unor terți și vor fi utilizate numai în scopul Contractului.

LITIGII, LEGISLAȚIA APLICABILĂ

47. Orice litigiu, controversă sau reclamație care decurge din sau în legătură cu aceste Condiții Generale și orice Contract, sau încălcarea, rezilierea sau nulitatea acestora, vor fi soluționate definitiv prin arbitraj, în conformitate cu Regulile de arbitraj ale Institutului de Arbitraj al Camerei de Comerț din Timisoara.

48. Normele de drept material din Romania se aplică pentru aceste Condiții Generale și Contracte, precum și pentru orice litigii legate de acestea. Acordul a fost întocmit într-o variantă în limba Engleza și una în limba Romana. Dacă există diferențe între cele două versiuni, va avea întâietate versiunea în limba Engleza.

**NEFAB GENERAL CONDITIONS OF SALE OF GOODS AND SERVICES (THE “GENERAL CONDITIONS”) /
CONDIȚII GENERALE DE VÂNZARE DE BUNURI ȘI SERVICII NEFAB („CONDIȚII GENERALE”)**

Valid from 2020-07-09 / Valabile din 09.07.2020

	<p>PROTECȚIA DATELOR</p> <p>49. Datele care fac obiectul legilor privind protecția datelor pot fi furnizate de Cumpărător Vanzătorului și în acest caz vor fi prelucrate de Vanzător pentru a gestiona relația de afaceri existentă între Cumpărător și Vanzător, pentru a furniza Livrabilele și produsele și serviciile conexe, precum și în scopuri administrative și de marketing. Vanzătorul va prelucra datele numai în conformitate cu legislația aplicabilă. La cererea scrisă, Vanzătorul va corecta orice date incorecte, incomplete sau înșelătoare. Vanzătorul va furniza, de asemenea, o dată pe an și gratuit, la cerere scrisă, informații cu privire la datele cu caracter personal care sunt prelucrate cu privire la firma sau persoana înregistrată solicitantă.</p> <p>50. În cazul în care Vanzătorul, în conformitate cu legislația aplicabilă, este considerat un operator de date cu caracter personal în numele Cumpărătorului, Vanzătorul se angajează să ia măsurile tehnice și organizatorice adecvate pentru a proteja datele, conform cerințelor legislației aplicabile.</p>
--	---